



INSTITUTO DE INVESTIGACIONES ANTROPOLÓGICAS / MUSEO ARQUEOLÓGICO - UMSS

Boletín

del INIAN - MUSEO

CAPITULO DE LOS IDOLOS VACA-BILLCA-INCAP



y de los

SERIE
ANTROPOLOGIA
BOLIVIANA

Nº 8
ENERO - FEBRERO
2000

"IDEOGRAFIAS ANDINAS"

EDITORIAL

Luego del trabajo realizado por el Prof. Dick Edgar Ibarra Grasso que concluye en la publicación del libro "La Escritura Indígena Andina" (La Paz, 1953), llama la atención lo poco que se ha avanzado en el conocimiento de la escritura ideográfica indígena -"rezos"-, mucho más, si tomamos en cuenta que hacia 1940 "millares de indígenas, en todos los departamentos de Bolivia... (la) leían y escribían" (ob.cit.: 3).

En esta oportunidad, el Museo Arqueológico de la Universidad Mayor de San Simón, presenta una Exposición sobre "Rogativas Andinas", con materiales recolectados por el Prof. Dick E. Ibarra Grasso en la década de los 60s, por el Prof. Osvaldo Sánchez C., hacia 1984, y un disco de barro proveniente de la localidad de San Lucas (Chuquisaca), perteneciente al Museo Charcas y propiedad de la Universidad de San Francisco Xavier de Sucre.

La primera colección, una de las más importantes del país, ha sido extensamente estudiada por el Prof. Ibarra Grasso, cuyos resultados han sido publicados en el libro antes citado y en "Argentina Indígena y Prehistoria Americana" (Bs.As. TEA, 1976). Esta contiene:

- 2 discos de barro, con "rezos", recogidos en la loc. de Puqui (Oruro).
- 8 cueros de llama con "rezos" recogidos en Sampaya y Copacabana (La Paz).
- 10 cuadernos, conteniendo "rezos" de diferentes regiones de los Andes bolivianos.

La segunda colección está formada por:

- Un cuaderno con 12 "rezos", conteniendo cada "rezo" los signos ideográficos y sus significado en quechua, transcritos por el Prof. Osvaldo Sánchez T., en base a las indicaciones del campesino Rafael E. de la localidad de Sarakaya (Prov. Nor Cinti, Dpto. De Chuquisaca).
- Los doce "rezos", escritos por Rafael E., en hojas de papel bond, en tres formas distintas: en espiral, horizontal y vertical (36 láminas).
- Los doce "rezos", en cuero de cabra, de gran tamaño, escritos en forma "espiral".
- Los doce "rezos", en cuero de cabra, de pequeño tamaño, escritos en "espiral".

En el presente Boletín se da a conocer los 12 "rezos" de la segunda colección, esperando pueda ser de utilidad para nuevas investigaciones.

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON INSTITUTO DE INVESTIGACIONES ANTROPOLOGICAS MUSEO ARQUEOLOGICO

Editor:	Walter Sánchez C.
Director INIAN-MUSEO:	David Pereira H.
Investigadores:	Ramón Sanzeteña R. Ricardo Céspedes P. María de los Angeles Muñoz C. Wálter Sánchez C.

Dirección: Jordan E-199 (Esquina Nataniel Aguirre) • Teléfono: (4) 25 00 10
Fax: (4) 23 25 45 • Casilla Postal: 992 • COCHABAMBA-BOLIVIA

Tapa: Dibujo de Guaman Poma de Ayala. Se aprecia en el piso, pequeñas figuras que podrían constituir un sistema ideográfico similar a los actuales.

“ROGATIVAS ANDINAS”

Walter Sánchez C. y Ramón Sanzetenea R.

INTRODUCCIÓN

El descubrimiento de textos ideográficos escritos por campesinos en muchas comunidades de habla *quechua* y *aymara* ha llevado a muchos investigadores a centrar su atención en el dilema de considerar si verdaderamente existió o no una “escritura” en los Andes y, si era posible con este sistema “escribir” otro tipo de textos que no fueran simplemente los religiosos vinculados a las tareas de evangelización. Tal debate -que tuvo sus defensores como sus detractores-, a largo plazo se ha mostrado infértil en tanto no ha permitido profundizar más acerca del significado de esta “escritura” en las sociedades indígenas y cómo ésta se halla integrada al sistema sociocultural y al pensamiento religioso de las comunidades que la practican.

La presente *Guía de Exposición* se aleja de aquellas primigenias lecturas e intenta ubicar los 12 “rezos” realizados por el “catequista” Rafael E. dentro el sistema sociocultural indígena, intentando avanzar sobre sistemas más amplios en los cuales se inscribe su uso.

COSMOLOGÍA ANDINA Y SISTEMA DE REZOS

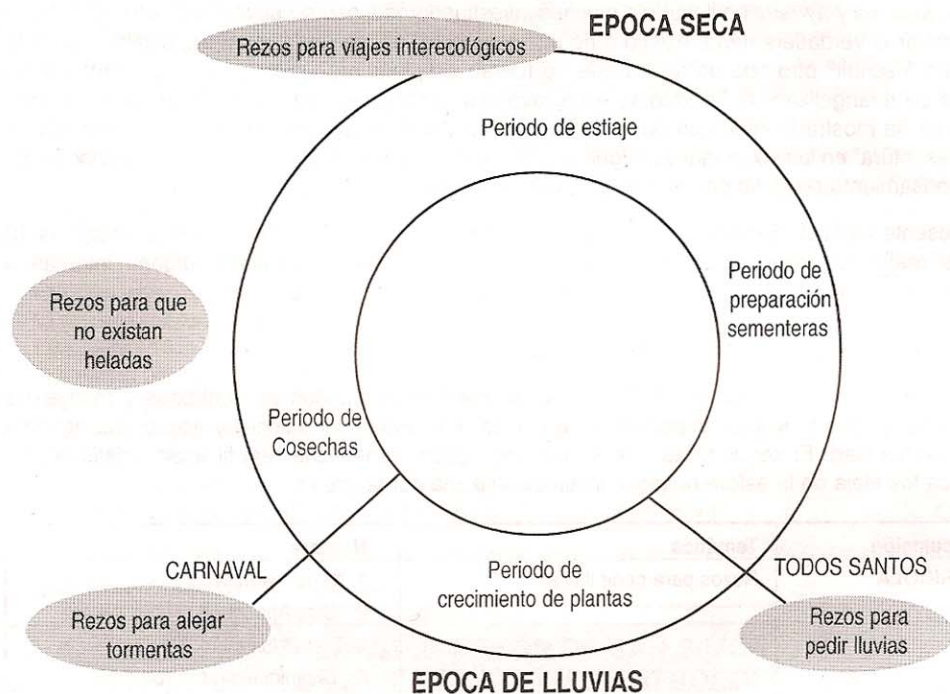
Un primer dato de los “rezos” de Sarakaya es que son ejecutados en contextos y momentos concretos ligados a eventos importantes de la vida cotidiana, la vida social y económica-agrícola de la comunidad. El segundo es que si bien los “rezos” tienen una real filiación “cristiana”, su práctica los aleja de la esfera religiosa institucionalizada por la iglesia.

Vinculación	Temática	Nombre
AGRÍCOLA	Rezos para pedir lluvia	1. “Diosllawanña”
		2. “Dios Apunchej”
		3. “Jesús Lazariño”
		4. “Diosninchipa” (en romería)
	Rezo para alejar las tormentas	5. “Ñoqa Jucha Sapa”
	Rezo para que no existan heladas	6. “Ph´unchayninchej”
SOCIO- FAMILIAR	Rezo para viaje	7. “Bendicionta Churaykuway”
	Rezo para curación o alejar todo mal	8. “Inini”
	Rezo para la casa	9. “Wasiykimanta” (Para que no se pierda nada de la casa)
		10. “Ininanchij” (custodio de la casa)
	Rezo ante la muerte	11. “Apuyaya”
RELIGIOSA	Padre Nuestro	12. “Yayayku”

El Cuadro precedente destaca ya, de hecho, varios elementos importantes: 1. Un solo “rezo” (el Nº 12: “Yayayku”) no tiene directa vinculación con aspectos socioculturales y económicos específicos. 2. Seis “rezos” se vinculan explícitamente al ciclo agrícola –rogativas “para pedir lluvias”, “para

alejar tormentas”, “para que no existan heladas”¹- y son realizados en momentos que afectan la vida económico-social de la comunidad de Sarakaya. [De esta manera se comprende que los “rezos” sean desarrollados incluso al margen de la acción de la Iglesia y se desplieguen como un sistema promovido por la propia comunidad]. (3) Cinco “rezos” se vinculan a eventos que afectan a la vida individual y familiar de los campesinos: la muerte, la salud, el hogar, los viajes.

CALENDARIO CLIMATOLOGICO, AGRICOLA Y DE “REZOS”



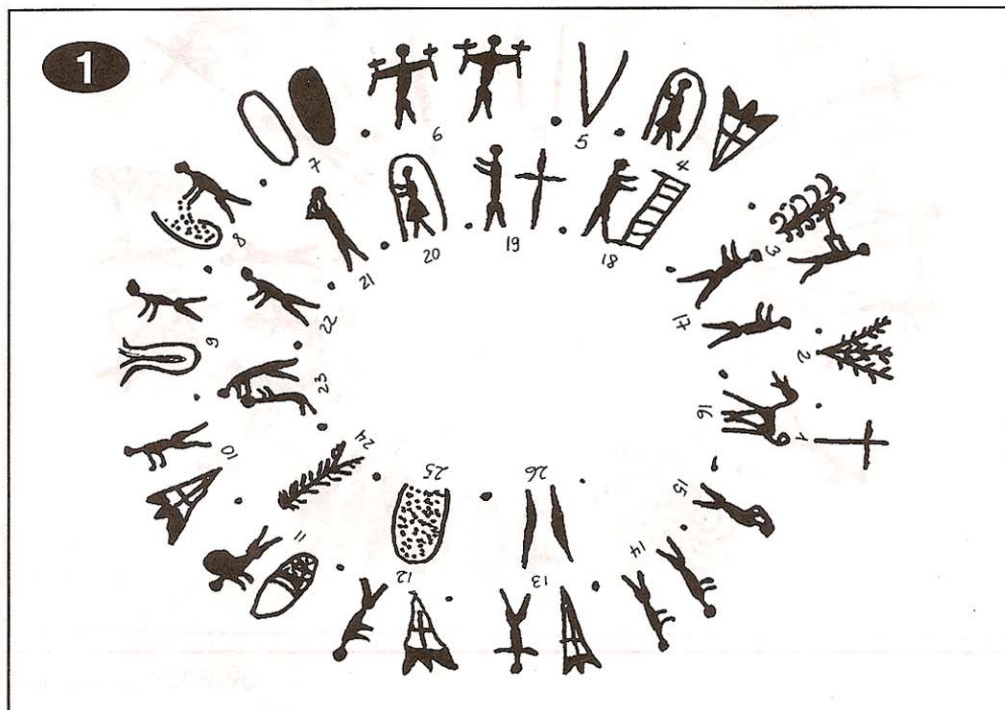
Un último elemento importante de destacar es que los “rezos” se hallan integrados al sistema religioso y ritual campesino; se trata de rogativas dirigidas a los seres de *Alax Pacha*, esfera donde se ubican las poderosas deidades “cristianas” (Dios, Jesucristo, los Santos) las que con su poder y, si no fuera atendidas, podrían ocasionar desastres en la comunidad enviando granizadas, lluvias en exceso o propiciar heladas.

En esta misma línea, puede notarse que los “rezos” ligados al ciclo agrícola son ejecutados fuera del TiempoEspacio dedicado a las deidades “andinas” de la *Manqha Pacha* (la *Pachamama*, los muertos, los “diablos”), habitantes del mundo subterráneo y oscuro, y que ayudan a los hombres al crecimiento de las sementeras y a los cuales los campesinos les dedican distinto tipo de rituales y de rogativas.

1. Es importante destacar el paralelismo existente entre los “rezos” y la ejecución de instrumentos musicales: pinkillu (para pedir lluvias); tarkas (para alejar tormentas), charango o quena (para acompañar en los viajes inter-ecológicos), etc., usados según un rígido calendario instrumental-musical.

LOS 12 “REZOS” DE LA COMUNIDAD DE SARAKEYA

A continuación presentamos los 12 “rezos”, en tres versiones: (1) En su versión ideográfica, en “espiral”, “escrita” por el campesino Rafael Esposo, (2) En su versión en *quechua*, dictada por Rafael E. al Prof. Osvaldo Sánchez T. y (3) En su traducción al castellano, hecha por el Arqueólogo Ramón Sanzetenea.



1. DIOSLLAWANÑA

1. Diosllawanña. 2. Sumaj sach'a. 3. Apu Jesus 4. Cristoj maman 5. Palqaj wajra 6. Angelkuna 7. Tuta ph'unchay 8. Yupaychana 9. Ima songo 10. Thaskirisaj 11. Juchasapa 12. Wawaykiri 13. Maynejtataj thaskirisaj 14. Parlan parlan 15. Waqaspacha ririsaj 16. Muspay muspay chayri risaj 17. Imapitaj rikukusaj 18. Piniyantaj kutirisaj 19. Diosllawanña 20. Ari mamay 21. Ña waqaspa 22. Ripusani 23. Vendicionta churaykuway 24. waychaykita 25. Khuyawaspa 26. Amén Jesús.

1. DIOS MIO

1. Dios Mío 2. Arbol Frondoso 3. Señor Jesús 4. Madre de Cristo 5. Propagador de Vientos 6. Los angeles 7. De día y de Noche 8. Contando 9. Con que Corazón 10. Caminaré 11. Culpable 12. Tu Hijo 13. Por donde Andaré 14. Susurrando 15. Llorando me Iré 16. Soñando, Soñando me Iré 17. Como me Veré 18. En que me Convertiré 19. Dios Mío 20. Si Madre 21. Ya Llorando 22. Me Iré 23. Dame tu Bendición 24. A éste Desamparado 25. Apenado 26. Amén

2



2. DIOS APUNCHIJ

1. Dios 2. Apunchij 3. Jesucristo 4. Kausarimusqan 5. Ph'unchay 6. Qhapaj ukhunta 7. Qhapaj Llawarninta 8. Dios Kayninta 9. Runa Kayninta 10. Kay enteros 11. Tatanchij 12. Jesucristu 13. Chay Piñachus 14. Kh'umusqa karqa 15. Confesasqa karqa 16. Pitanchus 17. Pay kikin 18. Diosta 19. Amen Jesús

2. DIOS SEÑOR NUESTRO

1. Dios 2. Señor Nuestro 3. Jesucristo 4. Por Siempre Vivo 5. Desde el Amanecer 6. De gran Espíritu 7. De gran Valor 8. Nuestro Dios 9. Señor Nuestro 10. De Todos Nosotros 11. Padre Nuestro 12. Jesucristo 23. Ahí Estaremos 14. Arrepentidos 15. Confesándonos 16. Quien 17. Igual que El 18. Dios. 19. Amén Jesús.

3

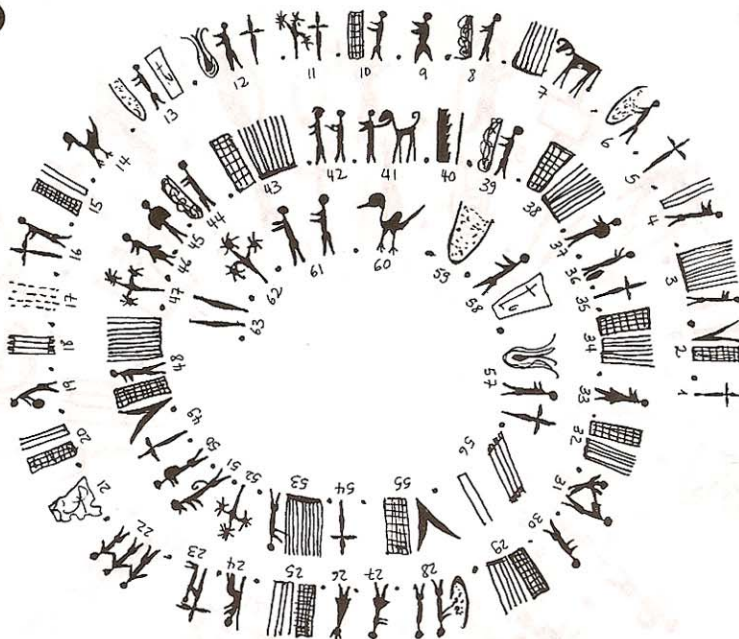


3. JESÚS LAZARIÑO

1. Jesús Lazariño 2. Dios Yayallanchij 3. Viernes Ch'isi 4. Cruz apananchij 5. Juriukuna 6. Watenqaymi 7. Velas tukusqa 8. Escalerapi chukureraqnikichu 9. Mana chukureraqnikichu 10. Ch'isi kinsa 11. Paqarin kinsa 12. Iglesia punkuta 13. Pasasqonallanchej 14. Janaj pacharí 15. Cielo punkuri llaventinchu karqa 16. Señor Dios yayallanchij 17. Pasonillanchij 18. Amén.

3. JESUS NAZARENO

1. Jesús Nazareno 2. Hijo de Dios 3. La Noche de Viernes 4. Llevaremos la Cruz 5. Viajaremos 6. De Vuelta 7. Hasta que las Velas se Acaben 8. En la Escalera te Acurrucaras 9. No te acurrucas 10. Por Tres Noches 11. Por tres amaneceres 12. La Puesta de la Iglesia 13. Lo Pasaremos 14. En lo Alto 15. Y la Puesta del Cielo Estaba con su Llave 16. Señor Hijo del Padre 17. Para Poder Pasar 18. Amén



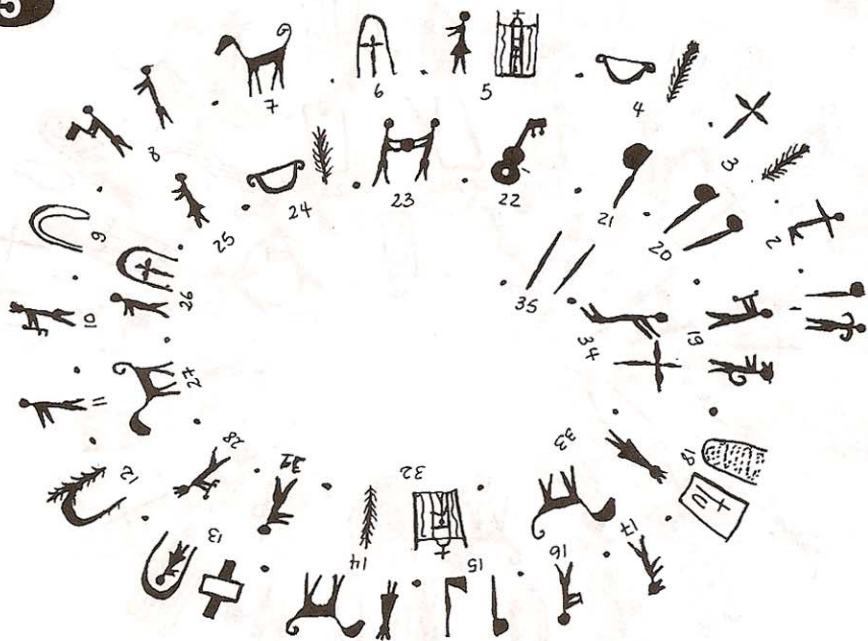
4. DIOSNINCHIPA

1. Diosninchipa 2. Kamachikusqan simi 3. Kay Chunka 4. Ñaupaj kinsa 5. Kikin Diosninchipa 6. Yupaychaninchispaj 7. wakin ñoqanchispaj 8. Runa masinchispaj 9. ainninta 10. Ñaupaj kamachikujninpi 11. Diosta munanki 12. Diosman sonqollakanki 13. Tukuy ima Jaykaj 14. Llaljlta 15. Iskay kama chikuyninpi 16. Ama kay diospata 17. Qhapaj sutinta 18. Qasi manta 19. Orqorinkitajchu 20. Kinsa Kamachikuyninpi 21. Domingusninpi 22. Fiestan ninpi 23. Diosta much'akuspa 24. Samakunki 25. Tawa kamachikuyninpi 26. Yayaykita 27. Mamaykita 28. Allinta yupaychakunki 29. Phisqa kamachakuninpi 30. Ama runa masiykita 31. Qasimanta wanchinkitajchu 32. Sojta kamachipuyñinpi 33. Ama wachajchu kanki 34. Qanchis kamachikuyninpi 35. Ama kay diospata 36. Ni ima yaykajta (?) 37. Suakinkichajchu 38. Pusaj kamachipuyñinpi 39. Ama runamacyikita (¿) 40. Khasimanta tunpankitajchu 41. Llulla 42. Kankitajchu 43. Jisqon kamachikunpi. 44. Ama runamasyikita (¿) 45. Qharinta 46. Warminta 47. Munapayantajchu 48. Kay Chunka Kamachikuyninpisimi 49. Ama kay diospata 50. Ni maykajtapis (?) 51. Sajra sonqoykiwan 52. Munapayankitajchu 53. Kay chunka 54. Diosninchipa 55. Kamachikusqan simi 56. Iskaymannin tukun 57. Diosman sonqollankanki 58. Tukuy rina 59. Jaykaj 60 Llaljlta 61. Runa masiykita 62. Munakanki 63. Amén Jesús.

4. LO QUE DIJO DIOS

1. De Dios 2. Los Mandamientos 3. Son Diez 4. Los Primeros Tres 5. Son Para Dios 6. Contando 7. Los Demás para Nosotros 8. Y para el Próximo 9. Así Mismo 10. Primer Mandamiento 11. Amarás a Dios 12. Con todo tu Corazón 13. Sobre Todas 14. Las Cosas 15. Segundo Mandamiento 16. No de Dios 17. Su nombre 18. En Vano 19. Levantarás 20. Tercer Mandamiento 21. Los Domingos 22. Fiesta se Dice 23. Honrarás a Dios 24. Descansarás 25. Cuarto Mandamiento 26. Tu Padre 27. A tu Madre 28. Honrarás Mucho. 29. Quinto Mandamiento 30. No a tu Próximo 31. Lo Matarás 32. Sexto Mandamiento 33. No Fornicarás 34. Séptimo Mandamiento 35. Nada de Dios 36. Nada de los que Haya 37. Vas a Robar 38. Octavo Mandamiento 39. No a tu Próximo 40. Te acercarás en Vano 41. Mintiendo 42. Siendo Tú 43. Noveno Mandamiento 44. No Desearás 45. De Otro Hombre 46. Su Mujer 47. Amándola 48. Décimo Mandamiento 49. No a este Dios 50. En ninguna Parte 51. Con el Corazón Codicioso 53. Estos Diez 55 Mandamientos 56. Encierran dos Cosas 57. Amar a Dios 58 Sobre Todas 60. Las cosas 61. Y a tu prójimo 62. como a ti Mismo 63. Amén.

5

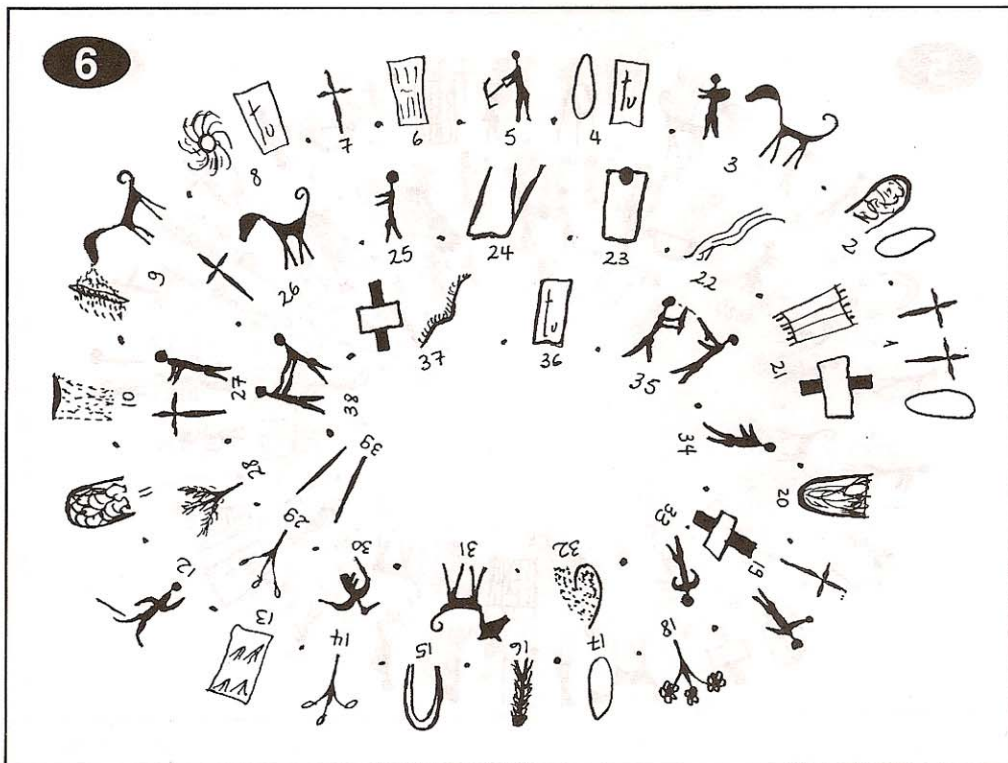


5. NOQA JUCHA SAPA

1. Noqa jucha sapa 2. Confesakorqani 3. Llapatipi diosta 4. Wiñay virgenta 5. Santa Mariata 6. San Miguel 7. Arcangelta 8. San Baustistata 9. Apostolosta 10. San Pedrota 11. San Pablota 12. Llapa 13. Santukuatawanpis 14. Qan yayay 15. Anchata Juchallikorqani 16. Yuyaywan 17. Rimaywan 18. Tukuy ima jaykaj 19. Sajra ruwaywan 20. Juchaymin juchaymin 21. Ancha jatun juchaymi 22. Chayraykutajnin 23. Mañakorqani 24. Wiñay virgentaqa 25. Santa mariataqa 26. San Miguel 27. Arkangeltaqa 28. San Bautistaqa 29. Apostoltaqa 30. San Pedrotaqa 31. San Pablotaqa 32. Llapa santukunatwanpis 33. Qan Yayay 34. Diosmanta mañapuwayku 35. Amén Jesús.

5. YO PECADOR

1. Yo Pecador 2. Me Confieso 3. A Dios Todopoderoso 4. A la siempre Virgen 5. Santa María 6. San Miguel 7. Arcángel 8. San Bautista 9. Apóstol 10. San Pedro 11. San Pablo 12. A todos 13. Los Santos 14. Tú Padre 15. Que Pequé 16. Con el Pensamiento 17. Palabra 18. Y Obra 19. Hombre Malvado 20. Por mi culpa 21. Por mi Gran Culpa 22. Por Esto 23. Te Pido 24. Siempre Virgen 25. María 26. San Miguel 27. Arcángel 28. San Bautista 29. Apóstol 30. San Pedro 31. San Pablo 32. A todos los Santos 33. A ti, Padre 34. Te pedimos mi Dios 35. Amén.



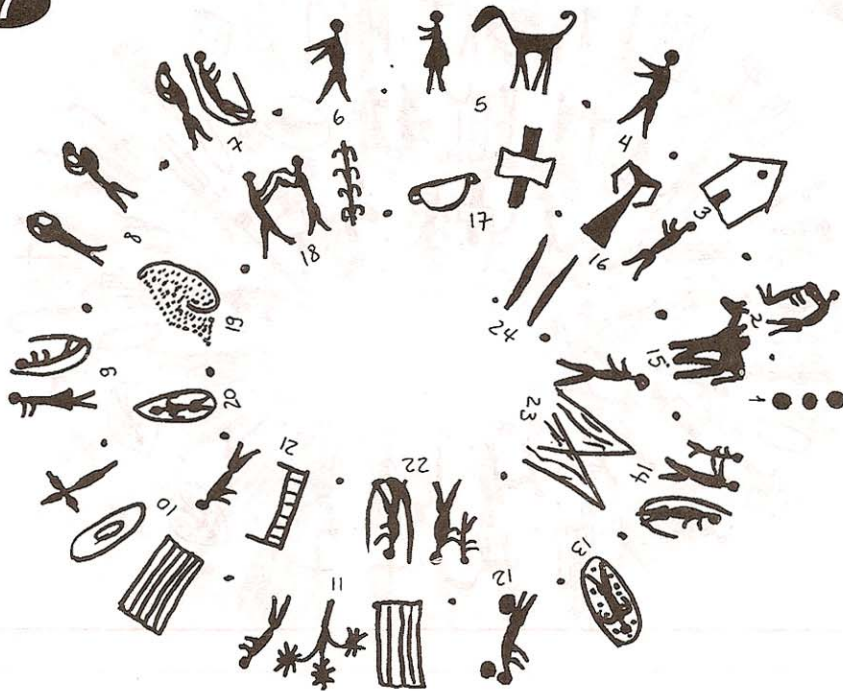
6. PH'UNCHAYNINCHEJ

1. Ph'unchayninchej Dios patamni 2. Paqarimum susa-susa 3. Chayamonqa 4. Tukuy tuta 5. "Telminiente" 6. "Chiribripi" 7. Dios patamni 8. Tukuy wayra 9. Phukusqanta 10. Llanu para chayamusqanta 11. Lluraj rit'i 12. Urmusqanta 13. Chajrasninchej 14. Poqoynisi 15. K'uichikuna k'aucharisan 16. Qhellakuna 17. Ph'unchayninpi 18. T'ikakuna ph'ancharisqan 19. Makiykipis diospatamin 20. Ukhu puijo 21. Kunanmantari 22. Yakukuna 23. Motorizan 24. Mayukuna 25. Puririsan 26. Qan Diosllamanña 27. Kutirinanchis 28. Sach'akuna 29. Wiñaynisi 30. Q'entikuna phawaykacharisqan 31. Uywasninchi 32. Mirayninpi 33. Paykunanchus 34. Kausaytawanpis 35. Kunan wanchiy 36. Tukuy 37. Nankunapipis 38. Qanllamanñas kutirinanchij 39. Amén Jesús.

6. NUESTRO AMANECER

1. Dios de las Alturas Nuestro día 2. Amaneciendo, Clareando 3. Va a llegar 4. Toda la noche 5. (?) 6. El frío 7. Dios de las Alturas 8. Todos los Vientos 9. Soplando 10. Llegando la lluvia 11. La nieve Blanca 12. Cayendo 13. Sobre las Chacras 14. Madurando 15. Helándose, Escarchando 16. Los flojos 17. Al amanecer 18. Encontrándose Revientan 19. En las manos de Dios de las Alturas. 20. Las Vertientes de Abajo 21. Ahora Mismo 22. Lo que es el Agua 23. Funciona 24. Lo que es el Río 25. Corren 26. De Dios 27. Para Volver 28. Lo que son los Arboles 29. Creciendo 30. Volando 31. Criando 32. Creciendo 33. De ellos 34. Viviendo 35. Ahora mismo 36. Todos 37. Ya siempre 38. Todos Ustedes 39. Se Convertirán 40. Amén Jesús.

7

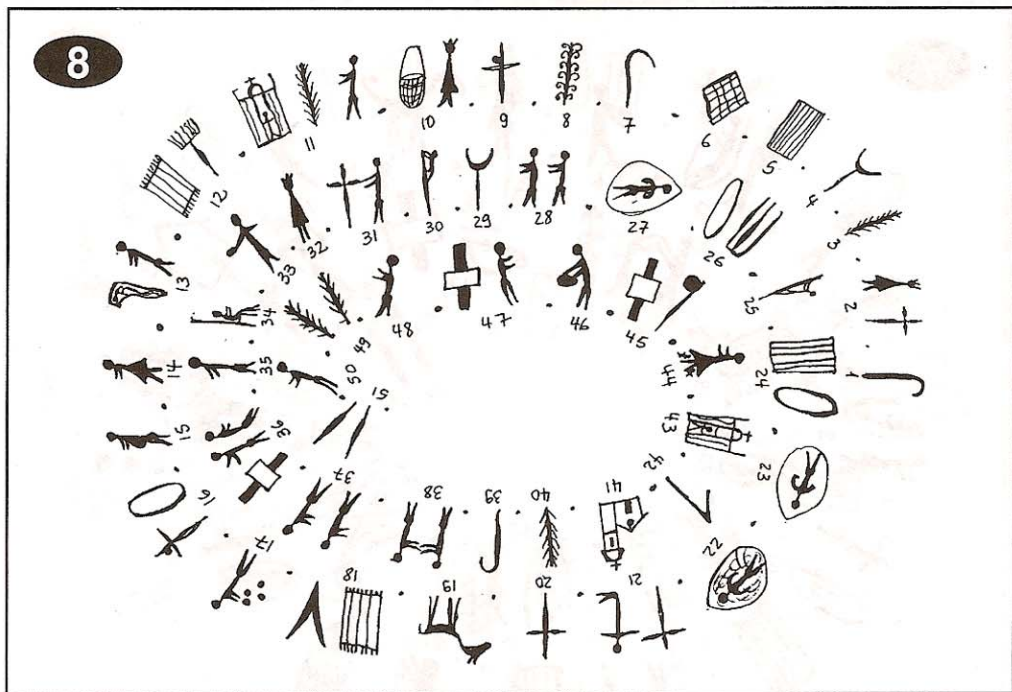


7. BENDICIONTA CHURAYKUWAY

1. Uj, iskay, kinsa 2. Vendicionta churaykuway 3. Wasillaymantaj 4. Ripunaypaj 5. Qan mamallayta 6. Yuyasunaypaj 7. ¡Ay! Waqaspa 8. Jik'un jik'un ripusqani 9. ¡Ay! Mamallay 10. diosllawanña sumaj pachapiwanpis 11. Kutimunay pachapiwanpis 12. Onqosqapis 13. Wañusqapis 14. ¡Ay! Wawallay 15. Mana qonqanawaypipaj 16. Uj wata 17. Kunan Jina 18. Tinkusunchus manachus 19. Ichapis 20. Jallpaj sonqon 21. Piñapis 22. ¡Ay! Wawallay 23. Orqo k'asa kh'uchupiñapis 24. Amén

7. LA BENDICION

1.Uno, dos tres, 2 Dame la Bendición 3. Para mi Casa 4. Para ir 5. Contigo Madre 6. Para Recordar 7. Ay Llorando 8. Triste, triste me voy 9. Ay, mi madre 10. Virgen Eterna que reinas con Dios 11. Que Volverás con el Tiempo 12. Estando yo Enfermo 13. Me voy a morir 14. Esta tu Wawa 15. Te pido que no me Olvides 16. Un Año 17. Como Ahora 18. Nos encontraremos, o no 19. Tal vez 20. En el Corazón de la Tierra 21. Quien sabe 22. Ay , tu hijo 23. En el despartillo del cerro Estaré Acurrucado 25. Amén

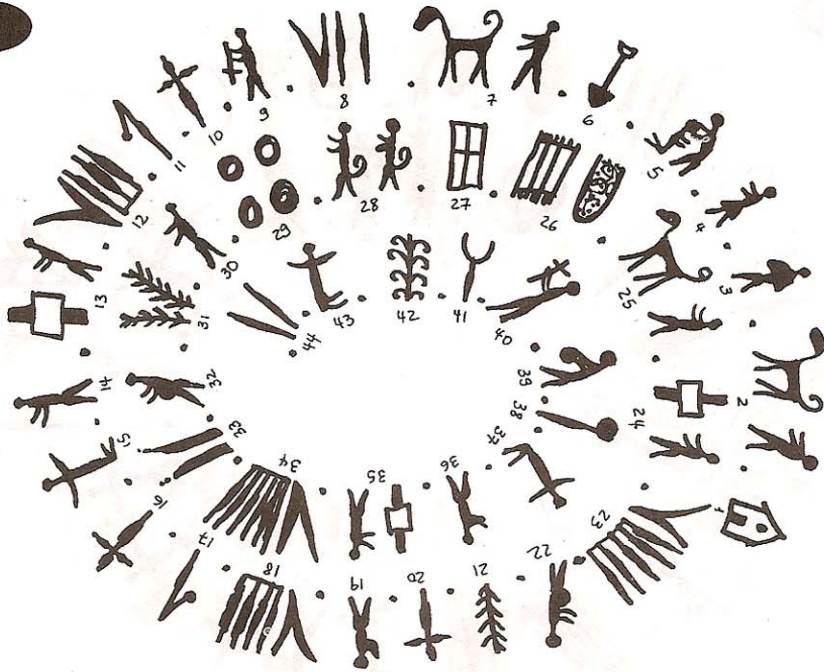


8. ININI

1. Inini 2. Dios Yaya 3. Llapatipi 4. Janajpacha 5. Kay pacha 6. Loraqen 7. Inini 8. Apunchej 9. Jesucristo 10. Yuya sapay churi 11. Paymin espiritu santo 12. K'auchainimanta 13. Runa tukorqa 14. Qollana María 15. Wisanmanta 16. Paqarin Jesús 17. Poncio Pilato 18. Simi Manta 19. Mochorqa 20. Cruspi 21. Chakatasqa karqa 22. Wañusqa karqa 23. p'añasqa karqa 24. Llinph'unis pachaman 25. Uraykamarqa 26. Kinsa ph'unchay 27. Wañusqamanta 28. Kausarimorqa 29. Janajpachaman 30. Wicharimorqa 31. Chaypi kikin Dios 32. Yaya 33. Paña makinpi 34. Tiasqan karqa 35. Chaymanta kayman 36. Wañoj runakunata 37. Kausaj runakunata 38. Tarpaj jamorqa 39. Inini 40. Espiritu 41. Santa Iglesia 42. Católica 43. Santin Kunaj 44. Ajlla kaynin 45. Juchan kunaj 46. Pampachaynin 47. Ayan kunaj 48. Kausariynin 49. Wiñay wiñay 50. Kausaytawanpis 51. Amen Jesus.

8. EL CREDO

1. Creo 2. En Dios Padre Todopoderoso 3. Creador 4. Del Cielo 5. Y la Tierra 6. Que El ha hecho 7. Creo 8. En Nuestro Señor 9. Jesucristo 10. Su Unico Hijo 11. Junto al Espíritu Santo 12. Que fue Concebido 13. Que se Convirtió en Hombre 14. De la Virgen María 15. De su Barriga. 16. Nacido Jesús 17. Poncio Pilato 18. Con su Boca 19. Beso la Cruz 20. La Cruz 21. Fue Crucificado 22. Fue Muerto 23. Luego lo Sepultaron 24. Subió a los Cielos 25. Luego Bajó 26. Después de tres Días 27. De Muerto 28. Revivió 29. Subió a los Cielos 30. Donde Vive el Señor 31. Junto con Dios 32. Padre 33. A la Diestra 34. Esta Sentado 35. De ahí Vino 36. A Morir por los Hombres 37. A vivir en los Hombres 38. A Trabajar por Ellos 39. Creo 40. En el Espíritu 41. En la Santa Iglesia 42. Católica 43. Todos los Santos 44. A Escoger 45. A los Pecados 46. Y Enterrados 47. Para que los Espíritus 48. Vivan 49. Por todo el Tiempo 50. Eternamente 51. Amén Jesus.



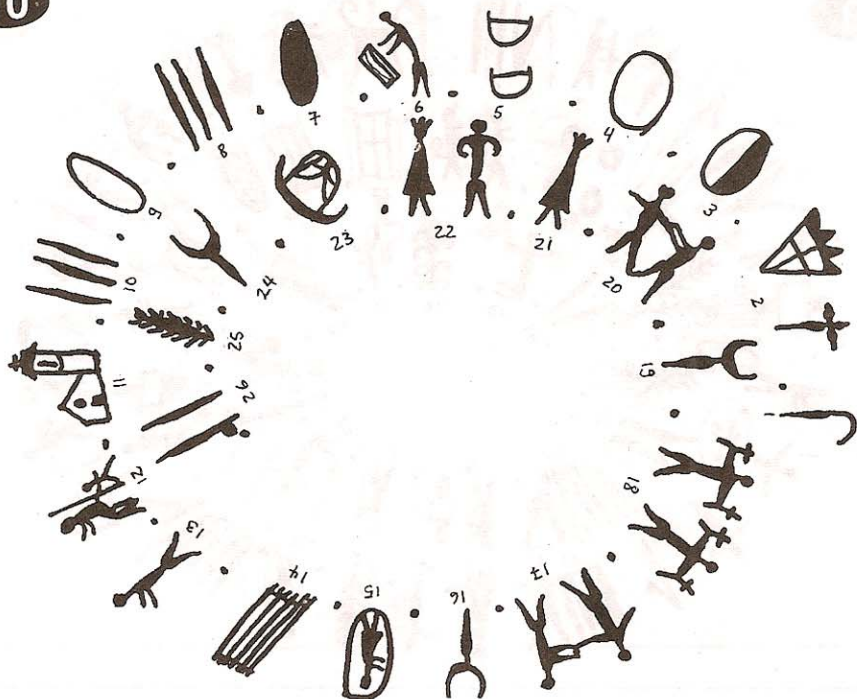
9. WASIKIMANTA

1. Wasiykimanta 2. Ima rijta purimorqanki 3. Tataykiwan 4. Mamaykiwan 5. Sumaj vendicionillanwan 6. Sumaj palabrallanwan 7. Puririmorqani 8. Iskay simipi 9. Ruwarqa 10. Diosninchijta 11. Kusichinanpaj 12. Kinsa simipi 13. Kay jurirkuna 14. Imapajtaj 15. Confesakorqa 16. Diosninchijta 17. Kusichinanpaj 18. Tawa simipi 19. Kay jurio 20. Diosninchijta 21. Wiñaypaj 22. Ñak'aricherqa 23. Phisqa simipi 24. Kay "jurio" 25. Qan kuna 26. Ukhu pachaman 27. Infiernowan 28. Supaykunawan 29. Tanta 30. Kausarqanki 31. Wiñay wiñay 32. Ñak'aricherqanku 33. Labra 34. Sojta simipi 35. Kay "jurio" 36. Uñapajtaj 37. Confesapun 38. Juchankuta 39. Panpachunankupaj 40. Almankuta 41. Janajpachaman 42. Qhespichinankupaj 43. Confesakorqanki 44. Amen Jesús.

9. DE TU CASA

1. Desde tu Casa 2. Queriendo Ir 3. Con su Padre 4. Y su Madre 5. Dame una Buena Bendición 6. Con Buenas Palabras 7. Caminaré Buscando 8. Segundo 9. Haciendo 10. A Nuestro Dios, 11. Alegrarlo 12. Tercero 13. Los de Aquí Abajo 14. Para Que 15. Se Confiesen 16. Para que Dios 17. Se Alegre 18. Cuarto 19. Estos de Abajo 20. A Nuestro Señor 21. Para Que sea Grande 22. Lo Crucificaron 23. Quinto 24. Estos de Abajo 25. Todos Ustedes 26. En lo más Profundo 27. En el Infierno 28. Con el Diablo 29. Viejo 30. Vivirás 31. Por los Siglos de los Siglos 32. Crucificándolo 33. Labra 34. Sexto 35. Estos de Abajo 36. Para Que 37. Se Confesaron 38. Sus Pecados 39. Y los Enterraron 40. A su Alma 41. En el Cielo 42. Perdónanos 43. Por Confesarnos 44. Amén.

10

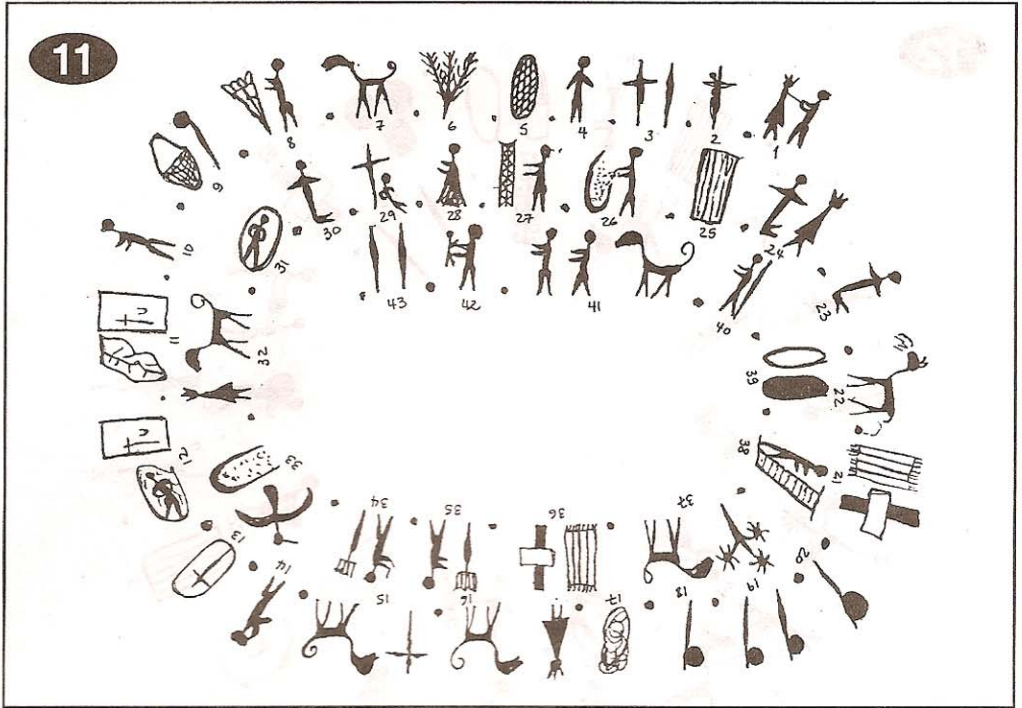


10. ININANCHIJ

1. Ininanchij 2. Diosta creenanchij 3. Viernes estación 4. Ph'unchay 5. Pilatitu kuna 6. Watenqaymi 7. "Sohisin" 8. Kinsa 9. Paqarin 10. Kinsa 11. Iglesia punkuta 12. Mancharikuspa, chukurikuspa 13. Pasarqonallanchij 14. Kunanmantari 15. Mamita Rosario 16. Janajpachaman 17. Pusakapunawanchij 18. Angelitukuna 19. Janajpachaman 20. Pusakapunawanchij 21. San Pedro Yayay 22. San Pablo Yayay 23. Sumajllamanta 24. Janajpachaman 25. Qhespichinawanchis 26. Amén Jesús.

10. CREEMOS

1. Creemos 2. Creemos en Dios 3. En la estación del Viernes 4. Amaneciendo 5. (?) 6. (?) 7. (?) 8. Tres 9. Amanecer 10. Tres 11. En la Puerta de la Iglesia 12. Asustado y Arrodillado 13. Hemos Pasado 14. Ahora Siempre. 15. Mamita Rosario 16. En los Cielos 17. Me vas a Llevar 18. Con los Angeles 19. Al Cielo 20. Me Vas a Llevar 21. San Pedro Padre 22. San Pablo Padre 23. Estando muy Bien 24. En los Cielos 25. Perdonanos los Pecados 26. Amen. Jesús.

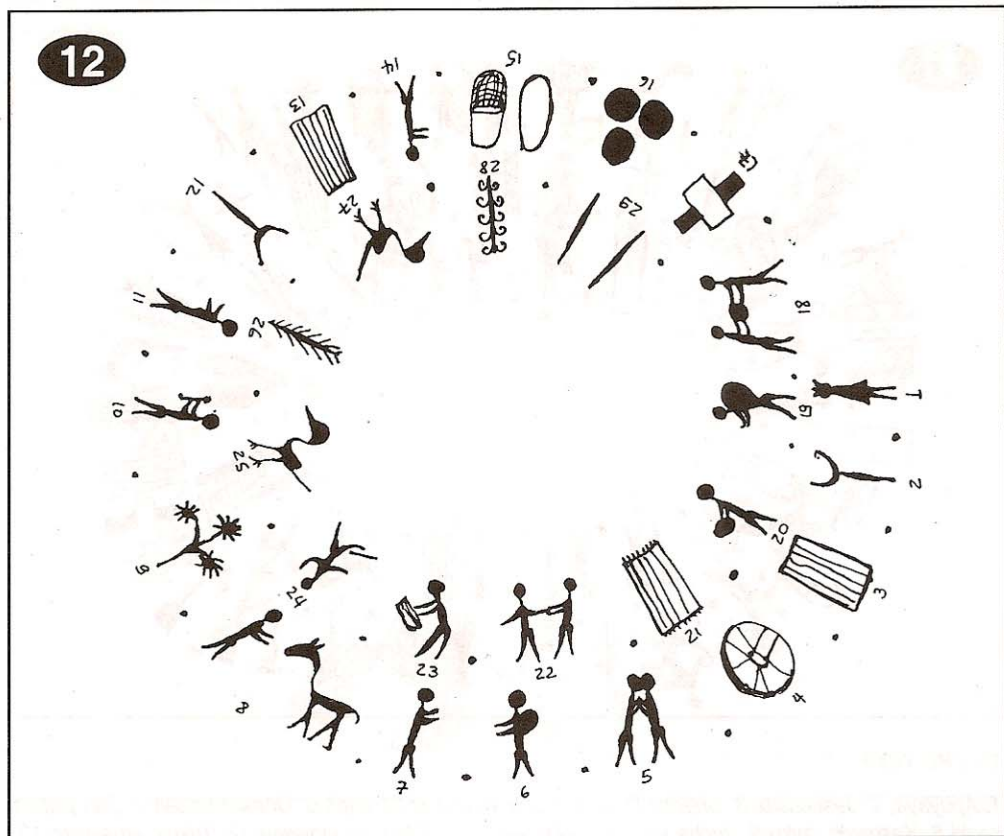


11. APU YAYA

1. Apuyaya 2. Jesucristo 3. Cheqan Dios 4. Cheqan runa 5. Loraqen 6. Qhespichaqen 7. Qan pichus kanki 8. Kasqayki rayku 9. Jucha sapa 10. Wawaykiri 11. Tukuy sonqoywan 12. Tukuy almaywan 13. Llakikuni 14. Phutikuni 15. Qan Diosniyta 16. Qan yayayta 17. Milla milla 18. Juchasniyta 19. Juchaymin juchaymin 20. Ancha jatun juchaymin 21. Kunanmantari 22. Wanasajmin thoqasajmin 23. Confesukusajmin 24. Yaya confesorniyta 25. Kamachiwa qantari 26. Junf'asaymin 27. Kay qhopaj 28. Llawar jich'asqanta 29. Nakarisqanta cruspi 30. Chakatasqa karqa 31. Wañusqan karqa 32. Qan yaya 33. Khuya paya 34. Kay qhapaj k'anchayninwan 35. K'unchaykuway 36. Kunantari 37. Qanllataña munasunraypaj 38. Kayllapiñas 39. Tuta phunchay 40. Suyasimaypaj 41. Qanllatañas qhatisunanyapaj 42. Makiykipi tukukunaypaj 43. Amén Jesús.

11. SEÑOR MIO

1. Señor mío 2. Jesucristo 3. Dios 4. Hombre 5. Verdadero 6. Perdónanos 7. Por ser 8. Quien Eres 9. Este Pecador 10. Tu Hijo 11. Con Todo mi Corazón 12. Con Todo el Alma 13. Apenado 14. Sufriendo 15. Tu mi Dios 16. Tu Padre Mío 17. Arrepentido 18. Por mi Culpa 19. Por mi Culpa 20. Por mi Gran Culpa 21. Desde Ahora 22. Me Arrepentiré 23. Me Confesaré 24. Con mi Confesor 25. Lo que Oriento 26. Responderé 27. Este Pecado 28. Derramando Sangre 29. Agonizando en la Cruz 30. Colgado Estaba 31. Muerto Estaba 32. Tu Padre 33. Que se Apena 34. De tu Rica Luz 35. Alumbrame 36. Ahora 37. Para que te Quiera Solo a Tí 38. A mi Nomás ya 39. De Noche y de día 40. Para que te Espere 41. A ti te Seguiré 42. Para Terminar en tus Manos 43. Amén Jesús.



12. YAYAYKU

1. Yayayku 2. Janajpachapi 3. Kay pachapi 4. Kay sutyki 5. Much'asqa kachun 6. Qhapaj kayniypi 7. Noqaykuman 8. Jamuchun 9. Munayniyki 10. Ruasqa kachun 11. Imaynachus 12. Janajpachapipis 13. Kay pachapipis 14. Jinallatjanin 15. Sapa ph'unchay 16. T'antaykuta 17. Kunan 18. Qc'pwayku 19. Juchaykuta 20. Pampachayrayku 21. Amataj 22. Kachariwaykuchu 23. Watenqaymin 24. Urmayta 25. Lllainraj 26. Llaphantinpi 27. Mana allinmanta 28. Qhespichwayku 29. Amén

12) PADRE NUESTRO

1. Padre Nuestro 2. Que estas en los Cielos 3. Y en la Tierra 4. Tu Nombre 5. Sea Santificado 6. Venganos tu Reino 7. A Nosotros 8. Que Venga 9. Tu Voluntad 10. Se Haga 11. Tu Voluntad 12. En el Cielo 13. Como en la Tierra 14. A si Mismo 15. Cada Día 16. El Pan 17. Ahora 18. Danoslo 19. Nuestros Pecados 20. Perdónanos 21. Y no nos 22. Dejes 23. De Vuelta 24. Caer 25. En la Tentación. 26. Líbranos 27. De todo Mal 28. Perdónanos 29. Amén.